叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小鱼螺(fishy-winkle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鱼螺(Fishy-Winkle)
第1/1页

[ðə; ði] ['græfɪk] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sepəreɪtə(r)][ɪz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
The graphic used as a separator is adapted from the cover design .
这 形象的 用过的 作为 一个 分隔符 是 改编 从 这 覆盖 设计 .

用作分隔符的图形改编自封面设计。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE DUMPY BOOKS
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔː(r); fə(r)] CHILDREN29 .
FOR CHILDREN29 .
为了 CHILDREN29 .

适用于儿童29。

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l]
Fishy - Winkle
腥 - 温克尔

小鱼螺

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
The Dumpy Books for Children
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] EACH1 .
CLOTH , ROYAL 32mo , 1 / 6 EACH1 .
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 EACH1 .

布料，皇家 32 个月，每件 1/6。

[ðə; ði] - . [ˌtuː'tuː] .
The Flamp . 2 .
这 - . 2 .

灯.2。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz] . [θriː] .
Mrs . Turner's Cautionary Stories . 3 .
太太 . 特纳的 警告 故事 . 3 .

特纳夫人警示故事.3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] . [fɔːr] .
The Bad Family . 4 .
这 坏的 家庭 . 4 .

坏家庭.4.

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] . [faɪv] .
The Story of Little Black Sambo . 5 .
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 . 5 .

小黑桑博的故事.5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] . [sɪks] .
The Bountiful Lady . 6 .
这 丰富 女士 . 6 .

慷慨的女士.6.

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] . ['sɛvən] .
A Cat Book . 7 .
一个 猫 书 . 7 .

猫咪绘本.7.

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊk] . [eit] .
A Flower Book . 8 .
一个 花 书 . 8 .

花卉图鉴.8.

[ðə; ði][pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The Pink Knight . 9 .
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The Little Clown . 10 .
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːs] [bʊk] . - .
A Horse Book . 11 .
一个 马 书 . - .

《马之书》第11章

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
Little People : An Alphabet . 12 .
小的 人们 : 一个 字母 . - .

小小人：字母表。12.

[ə; eɪ][dɒg] [bʊk] . - .
A Dog Book . 13 .
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd]['sɛˌliːnə] . - .
The Adventures Of Samuel and Selina . 14 .
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɒst] . - .
The Little Girl Lost . 15 .
这 小的 女孩 丢失的 . - .

走失的小女孩.15.

['dɔliz] . - .
Dollies . 16 .
娃娃 . - .

娃娃.16.

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒə(r)] . - .
The Bad Mrs . Ginger . 17 .
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtə(r)]['paɪpəz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] . - .
Peter Piper's Practical Principles . 18 .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 . - .

彼得·派博的实用原则。18.

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːb(ə)rə] . - .
Little White Barbara . 19 .
小的 白色的 芭芭拉 . - .

小白芭芭拉.19.

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʌmpi] [bʊk] . - .
The Japanese Dumpy Book . 20 .
这 日本人 矮胖 书 . - .

日本矮胖子书.20。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hɔːs] . - .
Towlocks and His Wooden Horse . 21 .
- 和 他的 木制的 马 . - .

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .
The Three Little Foxes . 22 .
这 三 小的 狐狸 . - .

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][əʊld][mænz][bæg] . - .
The Old Man's Bag . 23 .
这 老的 男人的 包 . - .

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] . - .
The Three Goblins . 24 .
这 三 哥布林 . - .

三个小妖精。24.

['dʌmpi] ['prɒvɜːbz] . - .
Dumpy Proverbs . 25 .
矮胖 箴言 . - .

矮胖谚语.25.

[mɔː(r)] ['dɔliz] . - .
More Dollies . 26 .
更多的 娃娃 . - .

更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [wæŋ] - [ləʊ] . - .
Little Yellow Wang - lo . 27 .
小的 黄色的 王 - 洛 . - .

小黄王洛.27.

[pleɪn][dʒeɪn] . - .
Plain Jane . 28 .
清楚的 简 . - .

平凡的简.28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] . - .
The Sooty Man . 29 .
这 煤烟 男人 . - .

煤灰人.29.

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] .
Fishy - Winkle .
腥 - 温克尔 .

小鱼螺。

[ə; eɪ] [klɒθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɒljuːmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 2s .
A Cloth Case to contain Twelve Volumes can be had , price 2s .
一个 布 案件 到 包含 十二 卷 能 是 有 , 价格 2s .

可购买一个装十二卷书的布盒，售价 2 先令。

[net] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .
net ; or the First Twelve Volumes in Case , price £1 net .
网 ; 或者 这 第一的 十二 卷 在 案件 , 价格 £1 网 .

净价；或盒装前十二卷，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grɑːnt] ['rɪtʃədz] ,
London : GRANT RICHARDS ,
伦敦 : 授予 理查兹 ,

伦敦：格兰特·理查兹

- , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
48 , Leicester Square .
- , 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场 48 号。

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l]
Fishy - Winkle
腥 - 温克尔

小鱼螺

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːn][siː] . ['ɑːtʃə(r)]
Jean C . Archer
让 C . 射手

珍·C·阿彻

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sæmjʊəl][ænd; ənd]['sɛˌliːnə]
Author of “ Samuel and Selina
作者 的 “ 塞缪尔 和 塞琳娜

《塞缪尔和塞琳娜》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

[ɪn] ['kʌləs]
IN COLOURS
在 颜色

色彩缤纷

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] RICHARDS19036
GRANT RICHARDS19036
授予 RICHARDS19036

格兰特·理查兹19036

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪstrəs] [oʊ'hɑːrə][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Mistress O'Hara lives down by the sea ,
情妇 奥哈拉 生活 向下 经过 这 海 ,

奥哈拉夫人住在海边，

[ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;
A skittish and beautiful widow is she ;
一个 胆怯的 和 美丽的 寡妇 是 她 ;

她是一位胆小而美丽的寡妇；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] ['ʃaɪni] ['tresɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [bʌf] [təʊz] ,
She has black shiny tresses , and curly buff toes ,
她 有 黑色的 闪亮的 头发 , 和 卷曲 增幅 脚趾 ,

她有着乌黑亮丽的秀发和卷曲的浅黄色脚趾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] !
And a heavenly tilt to the tip of her nose !
和 一个 天上 倾斜 到 这 提示 的 她 鼻子 !

她鼻尖微微上扬，宛若天仙！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz][fɔː(r)]
She has three little children , the eldest is four
她 有 三 小的 孩子们 , 这 长子 是 四

她有三个孩子，最大的四岁。

([nɜːs] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]) ;
(Nurse says he is naughty enough to be more) ;
(护士 说道 他 是 淘气 足够的 到 是 更多的) ;

（护士说他调皮得很，还可以更调皮）

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['brʌðə(r)]
The Twins are dear dumplings , and they and their brother
这 双胞胎 是 亲爱的 饺子 , 和 他们 和 他们的 兄弟

这对双胞胎是可爱的饺子，他们和他们的兄弟

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [skreɪps] —
Are always in scrapes —
是 总是 在 刮伤 —

总是陷入困境——

[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . -
Of one kind , or another . 10
的 一 种类 , 或者 其他 . -

不管是哪种。10

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [oʊ'hɑːrə] [lʊks] [bluː] ,
This morning poor Mistress O'Hara looks blue ,
这 早晨 贫穷的 情妇 奥哈拉 看起来 蓝色的 ,

今天早上可怜的奥哈拉夫人脸色发青。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də] ;
As indeed she has every reason to do ;
作为 的确 她 有 每一个 原因 到 做 ;

她完全有理由这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] [nɜːs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ,
For the third time this week Nurse has come in to say ,
为了 这 第三 时间 这 星期 护士 有 来 在 到 说 ,

这周护士第三次进来说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [em] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
" If you please ' m , the children have all run away ! "
" 如果 你 请 - 米 , 这 孩子们 有 全部 跑步 离开 ! "

"请你管管，孩子们都跑掉了！"

" [əʊ] ! ['bɒðə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] — [wel] , [fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [lʊk]
" Oh ! bother those children — well , first let us look
" 哦 ! 打扰 那些 孩子们 — 出色地 , 第一的 让 我们 看

"哦！打扰那些孩子——好吧，我们先来看看

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [tʊk] ;
In the larder , to see what provisions they took ;
在 这 食品储藏室 , 到 看 什么 条款 他们 采取 ;

在食品储藏室里，看看他们拿了些什么食物；

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [gɒn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

If the pumpkin pie's gone , they are off for the day ,

如果 这 南瓜 馅饼 已消失 , 他们 是 离开 为了 这 天 ,

如果南瓜派卖完了，他们就下班回家了。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] ['reɪzɪnz] , ['ðer] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . ” -

If they only took raisins , they're not far away . ” 15

如果 他们 仅有的 采取 葡萄干 , 它们是 不是 远的 离开 . ” -

如果他们只拿走了葡萄干，那他们离得就不远了。”15

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

They look in the larder , and what do you think ?

他们 看 在 这 食品储藏室 , 和 什么 做 你 思考 ?

他们查看了食品储藏室，你觉得怎么样?

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

Find nothing whatever to eat or to drink .

寻找 没有什么 任何 到 吃 或者 到 喝 .

什么吃的喝的都没有。

“ [ə'læk] ! ” [sez] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] :

“ Alack ! ” says the Cook ; “ it is just as I feared :

“ 呜呼 ! ” 说道 这 厨师 ; “ 它 是 只是 作为 我 害怕 :

“唉！”厨子说，“果然不出我所料：

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)][hæz; həz] [kliːn] [dɪsə'pɪəd] . ” -

The whole of my dinner has clean disappeared . ” 18

这 所有的 的 我的 晚餐 有 干净的 消失 . ” -

我的晚餐全都消失了。”18

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , ” [sez] ['mæmə] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

“ This is really too bad , ” says Mama , in a rage ,

“ 这 是 真的 也 坏的 , ” 说道 妈妈 , 在 一个 愤怒 ,

“这真是太糟糕了！”妈妈生气地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pætən] [ænd; ənd] [tɜːnz] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ]

As she slips on her pattens and turns down the page

作为 她 滑倒 在 她 图案 和 转弯 向下 这 页

她穿上木屐，翻下书页

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrts][aʊt][tuː; tə][faɪnd]

Of the book she is reading , and starts out to find

的 这 书 她 是 阅读 , 和 开始 出去 到 寻找

她正在读一本书，然后开始寻找

[ðə; ði] ['dɑːliŋz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] !

The darlings , to give them a piece of her mind !

这 亲爱的们 , 到 给 他们 一个 片 的 她 头脑 !

她要好好教训一下这些小家伙们！

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪks] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,

She takes a big stick and makes tracks for the sea ,

她 需要 一个 大的 戳 和 制作 轨道 为了 这 海 ,

她拿起一根大棍子，朝着大海的方向走去。

[weə(r)] [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['truːənt] [wɪl] [biː; bi] ;

Where she's pretty well sure all the truants will be ;

在哪里 她是 漂亮的 出色地 当然 全部 这 逃学者 将要 是 ;

她几乎可以肯定所有逃学的学生都会在那里；

['jʌmə] - ['guːtʃi] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [liːdz] [ðə; ði] [twɪnz] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ,

Yama - Guchi , she knows , leads the Twins by the nose ,

阎王 - 口 , 她 知道 , 线索 这 双胞胎 经过 这 鼻子 ,

山口知道，她牵着双胞胎的鼻子走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] . -
And they patiently follow wherever he goes . 23
和 他们 耐心 跟随 无论 他 去 . -
他们耐心地跟随他，无论他走到哪里。23

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [ðæt][ʃi:; ʃi] [si:z] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
Sure enough , the first things that she sees on the shore
当然 足够的 , 这 第一的 事物 那 她 看到 在 这 支撑
果然，她在岸边首先看到的是……

[ɑ:(r); ə(r)] ['fʊt,prɪnt] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ['sevrəl] [mɔ:(r)] —
Are footprints , and further on several more —
是 脚印 , 和 更远 在 一些 更多的 —
是脚印，而且再往上还有好几个——

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [rəʊz]
And still further on there are two little rows
和 仍然 更远 在 那里 是 二 小的 行
再往前走还有两排小树

[ɒv; əv] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [su:'pɜ:fluəs] . -
Of shoes , and some other superfluous clo'es . 26
的 鞋 , 和 一些 其他 多余 衣橱 . -
鞋子和其他一些多余的衣服。26

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
But where are the children ?
但 在哪里 是 这 孩子们 ?
孩子们在哪里?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ! !
The children are gone ! !
这 孩子们 是 已消失 ! !
孩子们都走了！！

[əʊ] ! ['dʌznt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [oʊ'hɑ:rə] [teɪk] [ɒn] !
Oh ! doesn't poor Mistress O'Hara take on !
哦 ! 不 贫穷的 情妇 奥哈拉 拿 在 !
哦！可怜的奥哈拉夫人真是太惨了！

[ʃi:; ʃi] [wi:p] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][weil][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɪəz] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
She weeps and she wails and she tears out her hair ,
她 哭泣 和 她 哀嚎 和 她 眼泪 出去 她 头发 ,
她哭泣、哀嚎，甚至揪掉自己的头发。

[ænd; ənd][rəʊlz][ɒn][ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
And rolls on the sands in the depths of despair .
和 卷 在 这 沙子 在 这 深度 的 绝望 .
然后在绝望的深渊中，在沙滩上翻滚。

[ðə; ði][sænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grɪti] , [ðə; ði][sænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ] ,
The sand it is gritty , the sand it is dry ,
这 沙 它 是 粗粝的 , 这 沙 它 是 干燥 ,
沙子很粗糙，沙子很干燥。

[ˌaɪ 'ti:] ['skrætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd][gets]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ;
It scratches her nose and gets into her eye ;
它 划痕 她 鼻子 和 获得 进入 她 眼睛 ;
它划伤了她的鼻子，还弄进了她的眼睛；

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [pek] ,
Her throat feels as if she had swallowed a peck ,
她 喉 感觉 作为 如果 她 有 吞咽 一个 啄 ,
她感觉喉咙像是吞下了一个吻似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [suːn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] . -
And the rolling soon gives her a crick in her neck . 31
和 这 滚动 很快 给予 她 一个 板球 在 她 脖子 . -

翻滚很快让她的脖子扭伤了。31

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pætən] , [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
So she picks up her pattens , her stick and her fan ,
所以 她 精选 向上 她 图案 , 她 戳 和 她 扇子 ,

于是她拿起她的木屐、拐杖和扇子，

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
And bundles her hair up as well as she can .
和 捆绑 她 头发 向上 作为 出色地 作为 她 能 .

她尽可能地把头发扎了起来。

[nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][stændz][ɒn][end] [wɪð] [sə'praɪz] :
Next minute it all stands on end with surprise :
下一个 分钟 它 全部 站立 在 结尾 和 惊喜 :

下一刻，一切都出乎意料地发生了逆转：

[ʃiː; ʃi] [stɛə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛə] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
She stares and she stares , disbelieving her eyes —
她 凝视 和 她 凝视 , 不信 她 眼睛 —

她目不转睛地盯着，不敢相信自己的眼睛——

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['njuːli] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
For there , as if just newly dropped from the skies ,
为了 那里 , 作为 如果 只是 新 掉落 从 这 天空 ,

因为在那里，仿佛刚刚从天而降，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɜːpi] [æz; əz] [flaɪz] ;
Are the children , all looking as chirpy as flies ;
是 这 孩子们 , 全部 寻找 作为 扢 作为 苍蝇 ;

孩子们都像苍蝇一样活泼可爱；

[bʌt; bət] [wɒt] ['flæbəgɑːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ðə; ði][məʊst]
But what flabbergasts the poor lady the most
但 什么 目瞪口呆 这 贫穷的 女士 这 最多

但最令这位可怜的女士感到震惊的是什么呢?

[ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɜr] - ['beɪbi] , [dʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] . -
Is the sight of a MER - BABY , dumped on a post . 34
是 这 视线 的 一个 MER - 婴儿 , 丢弃 在 一个 邮政 . -

看到一个美人鱼宝宝被遗弃在柱子上，真是令人震惊。34

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [siːn] ,
Such a queer little object she never has seen ,
这样的 一个 酷儿 小的 目的 她 绝不 有 已见 ,

她从未见过如此奇特的小东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aɪz] [bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] , [ɔːl]['gleɪzi][ænd; ənd] [griːn] ;
It has eyes big as saucers , all glazy and green ;
它 有 眼睛 大的 作为 碟子 , 全部 釉面 和 绿色的 ;

它的眼睛像碟子一样大，闪着光泽，呈绿色；

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] , ['skeəsli] [reɪzd] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] ,
A mere speck of a nose , scarcely raised from its face ,
一个 仅仅 斑点 的 一个 鼻子 , 几乎 提高 从 它是 脸 ,

鼻子小得可怜，几乎贴在脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [mi'ændə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
And a mouth that meanders all over the place .
和 一个 嘴 那 蜿蜒曲折 全部 超过 这 地方 .

还有一张说话东拉西扯的嘴。

['jʌmə] - ['guːtʃi] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [gliː] —
Yama - Guchi is dancing and shouting with glee —
阎王 - 口 是 跳舞 和 喊叫 和 高兴 —

山口高兴得又唱又跳——

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ?
“ Did you come from the earth , or the sky , or the sea ?
“ 做过 你 来 从 这 地球 , 或者 这 天空 , 或者 这 海 ?

“你们是从地里来的，还是从天上来的，还是从海里来的？”

” [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] [strʌk] ['ʌtəli] [dʌm] ,
” While the Twins , with amazement struck utterly dumb ,
” 尽管 这 双胞胎 , 和 惊愕 击 完全地 哑的 ,

”而双胞胎们则惊愕不已，完全说不出话来，

[stænd] ['sɒləmli] ['geɪzɪŋ] , [iːtʃ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] . -
Stand solemnly gazing , each sucking a thumb . 39
站立 庄严地 凝视 , 每个 吸吮 一个 拇指 . -

两人肃立凝视，各自吮吸着拇指。39

[ðeɪ] [ɪm'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd]
They implore it to speak , but they are not prepared
他们 恳求 它 到 说话 , 但 他们 是 不是 准备

他们恳求它开口说话，但他们却毫无准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] [skeəd] ;
For the size of its mouth , and are horribly scared ;
为了 这 尺寸 的 它是 嘴 , 和 是 糟糕透了 害怕的 ;

因为它的嘴巴很大，所以它们非常害怕；

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
Making sure it is going to swallow them all —
制作 当然 它 是 去 到 吞 他们 全部 —

确保它能把它们全部吞下——

[jet] [ɪts] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪz] [kwaɪt] ['skwiːki] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Yet its voice when it speaks is quite squeaky and small .
然而 它是 嗓音 什么时候 它 说话 是 相当 吱吱作响 和 小的 .

然而，它说话时的声音却很尖细很小。

“ [maɪ] [neɪmz] ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] — [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
“ My name's Fishy - Winkle — I live in the sea ,
“ 我的 名字 腥 - 温克尔 — 我 居住 在 这 海 ,

“我的名字叫小鱼温克尔——我住在海里，

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [pleɪd] ['truːənt] [frɒm; frəm] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spriː] ;
To - day I played truant from school , for a spree ;
到 - 天 我 玩 逃学 从 学校 , 为了 一个 狂欢 ;

今天我逃学出去玩乐了；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
But , oh ! how I wish that I never had come ,
但 , 哦 ! 如何 我 希望 那 我 绝不 有 来 ,

但是，唉！我多么希望我从未来过！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [get] [həʊm] . ” -
For the tide has gone out and I cannot get home . ” 42
为了 这 潮 有 已消失 出去 和 我 不能 得到 家 . ” -

因为潮水退去了，我回不了家了。”42

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
“ Cheer up , Fishy - Winkle , and don't make a fuss ,
“ 欢呼 向上 , 腥 - 温克尔 , 和 不 制作 一个 大惊小怪 ,

“振作起来，小鱼儿，别大惊小怪的。”

[get]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt][ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Get into the go - cart and run off with us ;
得到 进入 这 去 - 大车 和 跑步 离开 和 我们 ;

坐上卡丁车，跟我们一起跑吧！

[wɪv] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
We've rations for dinner and also for tea ,
我们已经 口粮 为了 晚餐 和 还 为了 茶 ,

我们有晚餐和下午茶的配给。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
You will find it much nicer than under the sea .
你 将要 寻找 它 很多 更漂亮 比 在下面 这 海 .

你会发现这里比海底世界美得多。

” [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt][ænd; ənd] ['fɪʃi] [dʒʌmps] [daʊn] .
” They bring up the go - cart and Fishy jumps down .
” 他们 带来 向上 这 去 - 大车 和 腥 跳跃 向下 .

“他们把卡丁车开过来，菲什跳了下来。”

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] , [ðə; ði] [les] [spiːd] , ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
“ The more haste , the less speed , ” for he falls on his crown ;
“ 这 更多的 匆忙 , 这 较少的 速度 , ” 为了 他 瀑布 在 他的 王冠 ;

“越是急躁，速度越慢”，因为他摔倒在了王冠上；

[nəʊ]['mætə(r)] , [hiːz] [ɪn] [naʊ] ; ['ðer] [ɒf] [ænd; ənd] — [lɑː] !
No matter , he's in now ; they're off and — Houp La !
不 事情 , 他是 在 现在 ; 它们是 离开 和 — 侯普 拉 !

没关系，他现在已经进去了；他们出发了——Houp La！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjʊəriəs][mɑː] ! -
They are soon out of reach of their furious Ma ! 47
他们 是 很快 出去 的 抵达 的 他们的 狂怒 马 ! -

他们很快就摆脱了愤怒的妈妈的追捕！47

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[siː] ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] [draɪv] [ɪn] [steɪt]
See Fishy - Winkle drive in state
看 腥 - 温克尔 驾驶 在 状态

看看 Fishy-Winkle 在州里开车

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ;
Across the shining sand ;
穿过 这 灼灼 沙 ;

穿过闪亮的沙滩；

[wɪð] ['jʌmə] - ['guːtʃi] [jəʊkt] [ɪn] [frʌnt] ,
With Yama - Guchi yoked in front ,
和 阎王 - 口 轭 在 正面 ,

前面套着山口轭，

[ə; eɪ] [twɪn] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] !
A Twin on either hand !
一个 双 在 任何一个 手 !

两只手都是双胞胎！

[bʌt; bət] [suːn] [iːtʃ] ['wɪəri] [bæk] [ɪz] [hʌmpt] ,
But soon each weary back is humped ,
但 很快 每个 厌倦 后退 是 驼背 ,

但很快，每个疲惫的背都驼了起来，

[ænd; ənd] [baʊd] [iːtʃ] ['dʒeti] [peɪt] ;
And bowed each jetty pate ;
和 鞠躬 每个 码头 肉酱 ;

每个码头的顶部都向外弯曲;

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [smɔːl] ,
For Fishy , though he looks so small ,
为了 腥 , 尽管 他 看起来 所以 小的 ,

虽然小鱼看起来很小,

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [weɪt] ! -
Is not a feather - weight ! 50
是 不是 一个 羽毛 - 重量 ! -

可不是轻量级的! 50

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kævən] [kuːl] ,
At last they reach a cavern cool ,
在 最后的 他们 抵达 一个 洞穴 凉爽的 ,

最后他们到达了一个凉爽的洞穴,

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
And sit down in a bunch ,
和 坐 向下 在 一个 束 ,

然后大家围坐在一起,

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [woʊnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
Declaring they won't budge an inch ,
声明 他们 惯于 预算 一个 英寸 ,

他们宣称寸步不让。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Till they have had some lunch .
直到 他们 有 有 一些 午餐 .

直到他们吃过午饭为止。

[ðə; ði] [fuːd] - [stʌf] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɪkst] ,
The food - stuffs are a trifle mixed ,
这 食物 - 东西 是 一个 琐事 混合 ,

这些食材有点混杂,

[frɒm; frəm] ['dʒɔgliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ;
From joggling in the cart ;
从 慢跑 在 这 大车 ;

从购物车里慢跑;

[ðeəz; ðəz] [dʒæm] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [slɪm] [ˌsɑː'diːn] ,
There's jam spread on the slim sardine ,
有 果酱 传播 在 这 苗条的 沙丁鱼 ,

细长的沙丁鱼身上涂着果酱。

[sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tɑːt] ! -
Salt on the pumpkin tart ! 55
盐 在 这 南瓜 酸 ! -

南瓜挞上撒了盐! 55

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðeə(r)] [ə'pɪəz]
Right in the middle there appears
正确的 在 这 中间 那里 出现

正中间出现了

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ;
An unexpected guest ;
一个 意外 客人 ;

一位不速之客;

[huː] ['kaɪndli] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,
Who kindly makes himself at home ,
WHO 亲切地 制作 他自己 在 家 ,

他热情地把自己当成了家人，

[ænd; ənd] [fiːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] .
And feeds upon the best .
和 饲料 之上 这 最好的 .

它以最优秀的生物为食。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔː] ,
The children look at him with awe ,
这 孩子们 看 在 他 和 敬畏 ,

孩子们敬畏地看着他，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] : “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
And whisper : “ Who is that ? ”
和 耳语 : “ WHO 是 那 ? ”

然后低声问道：“那是谁？”

“ [waɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sez] ['fɪʃi] - [wɪŋk] ,
“ Why , don't you know ? ” says Fishy - Wink ,
“ 为什么 , 不 你 知道 ? ” 说道 腥 - 眨眼 ,

“怎么，你不知道吗？”菲什·温克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hædək] - [kæt] ! ” -
“ That is the HADDOCK - CAT ! ” 58
“ 那 是 这 黑线鳕 - 猫 ! ” -

“那就是黑线鳕猫！”58

[ðə; ði] ['hædək] - [kæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,
The Haddock - Cat is very kind ,
这 黑线鳕 - 猫 是 非常 种类 ,

黑线鳕猫非常友善，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [dʌn]
And when the meal is done
和 什么时候 这 一顿饭 是 完毕

饭后

[kraɪz] : “ [get] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] , [juː; jʊ] [fɔː(r)] ,
Cries : “ Get upon my back , you four ,
哭泣 : “ 得到 之上 我的 后退 , 你 四 ,

喊道：“你们四个，都到我背上来！”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] .
I'll take you for a run .
患病的 拿 你 为了 一个 跑步 .

我带你去跑步。

” [hiː; hi] [krautʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
” He crouches down upon the sand ,
” 他 蹲伏 向下 之上 这 沙 ,

他蹲在沙滩上，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp] ;
And up the children jump ;
和 向上 这 孩子们 跳 ;

孩子们跳了起来；

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] — [kɑːntrɛri] [waɪz] ,
Then he gets up — contrairy wise ,
然后 他 获得 向上 — 相反的 明智的 ,

然后他起身——出人意料地明智，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːl] [daʊn] [flʌmp] ! ! -
The children fall down flump ! ! 63
这 孩子们 落下 向下 蓬松 ! ! -

孩子们摔倒了！ 63

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ʌp] [ðeɪ] [get] ,
But nothing daunted , up they get ,
但 没有什么 畏惧 , 向上 他们 得到 ,

但他们毫不气馁，重新振作起来。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ;
And cling with might and main ;
和 黏着 和 可能 和 主要的 ;

并竭尽全力坚持下去；

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [kæt]
I fear they must have caused that Cat
我 害怕 他们 必须 有 导致 那 猫

我担心他们一定是造成那只猫的原因。

[kɒn] - [ˌes 'aɪ] - [dɜːr] - ['eɪb(ə)l][peɪn] !
Con - si - der - able pain !
康 - 是 - 德尔 - 有能力的 疼痛 !

非常痛！

[ðeɪ] ['dʒɑːgld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
They joggled for a mile or more ,
他们 慢跑 为了 一个 英里 或者 更多的 ,

他们慢跑了一英里或更远，

[ðen] [gɑːspt] [aʊt] : “ ['ti 'eɪtʃ] - [ðæts] [ɪ'nʌf] :
Then gasped out : “ Th - that's enough :
然后 倒吸一口气 出去 : “ 钍 - 那就是 足够的 :

然后喘着气说：“够了，够了！”

[wiː; wi]['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] — [naʊ] [lets] [hæv; həv]
We th - thank you kindly — now let's have
我们 th - 感谢 你 亲切地 — 现在 我们来吧 有

我们非常感谢您——现在让我们开始吧

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd][mænz] [bʌf] . ” -
A game of Blind Man's Buff . ” 66
一个 游戏 的 瞎的 男人的 巴夫 . ” -

一场捉迷藏游戏。”66

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk]
That was a game , the children shrieked
那 曾是 一个 游戏 , 这 孩子们 尖叫

“那是一场游戏！”孩子们尖叫道。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] ;
And laughed until they cried ;
和 笑了 直到 他们 哭 ;

他们笑到流泪；

[ðə; ði][kæt][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
The Cat could never catch at all ,
这 猫 可以 绝不 抓住 在 全部 ,

这只猫根本抓不到任何东西。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] .
However hard he tried .
然而 难的 他 尝试 .

他多么努力啊。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
He chased them up , he chased them down ,
他 追逐 他们 向上 , 他 追逐 他们 向下 ,

他追着他们跑，又追着他们跑，

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ;
He chased them all about ;
他 追逐 他们 全部 关于 ;

他追着他们到处跑；

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
He chased them round and round and round ,
他 追逐 他们 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 ,

他追着他们绕圈跑，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] . -
Until his strength gave out . 71
直到 他的 力量 给予 出去 . -

直到他精疲力竭为止。71

[ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,
They led him to a shady wood ,
他们 引领 他 到 一个 阴凉 木头 ,

他们把他带到了一片阴凉的树林里，

[tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] ,
To sniff the cooling breeze ,
到 嗅 这 冷却 微风 ,

嗅一嗅凉爽的微风，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɒli] - ['pɒdi] [frɒgz]
And watch the poly - poddy frogs
和 手表 这 聚合物 - poddy 青蛙

还要观察多足蛙。

[ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
A - jumping in the trees .
一个 - 跳 在 这 树木 .

在树上跳跃。

[ðə; ði] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪni] , [fæt] [ænd; ənd] [griːn] ;
The frogs were shiny , fat and green ;
这 青蛙 是 闪亮的 , 胖的 和 绿色的 ;

这些青蛙又肥又亮，呈绿色；

[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [rəʊz] ,
They sat about in rows ,
他们 卫星 关于 在 行 ,

他们一排排地坐着，

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [baɪ]
And held on to the branches by
和 握住 在 到 这 分支 经过

并紧紧抓住树枝

[ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [təʊz] ! -
Their multifarious toes ! 74
他们的 五花八门 脚趾 ! -

它们种类繁多的脚趾！74

[waɪl] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃaʊt]
While there they sat , a cheerful shout
尽管 那里 他们 卫星 , 一个 快乐 喊

他们坐在那里，突然传来一声欢快的喊声

[ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
Rang out across the sea ;
响铃 出去 穿过 这 海 ;

响彻大海；

[ænd; ənd] ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
And Fishy - Winkle sighed and said :
和 腥 - 温克尔 叹了口气 和 说 :

小鱼儿叹了口气，说道：

“ [ai] [ges] ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I guess they're calling me .
“ 我 猜测 它们是 呼叫 我 .

“我想他们是在给我打电话。”

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɪn] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ,
“ The tide is in , my time is up ,
“ 这 潮 是 在 , 我的 时间 是 向上 ,

“潮水已涨，我的时间到了。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ;
I must go home again ;
我 必须 去 家 再次 ;

我必须回家了；

[maɪ] ['brʌðəz] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː]
My brothers six are beckoning me
我的 兄弟 六 是 招手 我

我的六个兄弟在向我招手

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [meɪn] . ” -
Across the rolling main . ” 79
穿过 这 滚动 主要的 . ” -

横跨滚滚主干道。”79

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn]
The children followed in his train
这 孩子们 随后 在 他的 火车

孩子们跟在他的火车后面。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,
As far as they could get ,
作为 远的 作为 他们 可以 得到 ,

他们所能到达的最远的地方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒt] [tuː] [diːp] ,
Until the water got too deep ,
直到 这 水 得到 也 深的 ,

直到水太深为止，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː] [wet] .
And all their clothes too wet .
和 全部 他们的 衣服 也 湿的 .

他们的衣服都湿透了。

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ Be sure and come again , ” they cried ,
“ 是 当然 和 来 再次 , ” 他们 哭 ,

他们喊道：“一定要再来！”

“ [tuː; tə] [pleɪ] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ To play , some other day .
“ 到 玩 , 一些 其他 天 .

“改天再玩吧。”

” [ænd; ənd] ['fɪʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
” And Fishy waved a friendly hand ,
” 和 腥 挥手 一个 友好的 手 ,

“菲什友好地挥了挥手，

[frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . -
From very far away . 82
从 非常 远的 离开 . -

从很远的地方。82

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstrəs] [oʊ'hɑːrə][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][stænd] ,
Mistress O'Hara has taken her stand ,
情妇 奥哈拉 有 已采取 她 站立 ,

奥哈拉夫人已经表明了立场。

[wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
With rage in her heart and a stick in her hand ;
和 愤怒 在 她 心 和 一个 戳 在 她 手 ;

她心中充满愤怒，手里拿着一根棍子；

[səʊ] [fɪəs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fraʊn]
So fierce is her frown
所以 凶猛的 是 她 皱眉

她皱眉皱得好厉害

[ænd; ənd][səʊ][waɪld][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
and so wild is her eye ,
和 所以 荒野 是 她 眼睛 ,

她的眼神如此狂野，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌmə] - ['guːtʃi] [fiːlz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] . -
That poor Yama - Guchi feels ready to die . 87
那 贫穷的 阎王 - 口 感觉 准备好 到 死 . -

可怜的山口感觉自己已经做好了赴死的准备。87

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]['teðə(r)] ,
Her patience is stretched to the end of its tether ,
她 耐心 是 拉伸 到 这 结尾 的 它是 系绳 ,

她的耐心已经到了极限。

[ʃiː; ʃi] [nɔk] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ;
She knocks all the heads of the children together ;
她 敲门声 全部 这 头部 的 这 孩子们 一起 ;

她把所有孩子的头撞在一起；

[ðen] — [wen] [ʃiːz] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] —
Then — when she's reduced them to sorrow and tears —
然后 — 什么时候 她是 减少 他们 到 悲哀 和 眼泪 —

然后——当她把他们都弄得悲伤落泪之后——

[ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːʃnəs] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ！ -
She repents of her harshness — the poor little dears ! 90
她 忏悔 的 她 严厉 — 这 贫穷的 小的 亲爱的们！ -

她为自己的严厉感到后悔——可怜的小家伙们！90

[ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] ,
She agrees to forget and forgive just once more ,
她 同意 到 忘记 和 原谅 只是 一次 更多的 ，

她同意再次忘记并原谅别人。

[ænd; ənd] ['həʊmwədz] [ðeɪ] [strəʊl][baɪ][ðə; ði]['sʌnˌʃaɪni] [ʃɔː(r)] ;
And homewards they stroll by the sunshiny shore ;
和 回家 他们 漫步 经过 这 阳光明媚 支撑 ；

于是，他们沿着阳光明媚的海岸漫步回家；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [lʊk] —
You can see by the picture how happy they look —
你 能 看 经过 这 图片 如何 快乐的 他们 看 —

从照片上可以看出他们看起来多么开心——

[ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] — -
On the next page you'll see the effect on — 95
在 这 下一个 页 你会 看 这 影响 在 — -

下一页您将看到对—95的影响

[ðə; ði] [kʊk] ！！
the COOK ! !
这 厨师 ！！

厨师！！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神